

ARA ANEM ENVOLTATS EN CONSIGNES FORMOSES

Gioconda Belli

Els matins canviaren el seu signe conegut.
Ara l'aigua, la seva tebiesa, la seva màgia somnolenta
és diferent.

Ara sento des de que la meva pell coneix que és de dia,
cants de temps clandestins
sonant audaços, alts des de la tauleta de nit
i m'aixeco i surto i veig "compas" enfeinats
il·lustrant les seves botes o allistant-se pel dia
sota el sol.

Ja no hi ha obscuritat, ni barricades,
ni abuso del mirall retrovisor
per veure si em segueixen.

Ara el meu aire de sempre és més el meu aire
i aquest olor a terra mullada i els llacs allà
i les muntanyes
semblaria que han tornat a posar-se al seu lloc,
a arrelar-se, a sembrar de nou.

Ja no fa olor a cremat,
i no és la mort una coneguda presència
esperant a la tornada de qualsevol cantonada.

He recuperat les meves flors grogues
i aquests malinches de maig són més rojos
i es desfan de goig
rebutats contra el roig i negre de les banderes.

Ara anem envoltats en consignes formoses,
desafiant pobreses,
esgrimint voluntats contra mals auguris
i aquest somriure cobreix l'horitzó,
es crida en valls i llacunes,
neteja llàgrimes i es protegeix amb nous fusells.

Ja s'uní la Història al pas triomfal dels guerrers
i jo invento paraules amb les que cantar,
noves formes d'estimar,
torno a ser,
sóc altra vegada,
per fi altra vegada,
sóc.

AHORA VAMOS ENVUELTOS EN CONSIGNAS HERMOSAS

Gioconda Belli

*Las mañanas cambiaron su signo conocido.
Ahora el agua, su tibieza, su magia soñolienta
es diferente.*

*Ahora oigo desde que mi piel conoce que es de día,
cantos de tiempos clandestinos
sonando audaces, altos desde la mesa de noche
y me levanto y salgo y veo "compas" atareados
lustrando sus botas o alistándose para el día
bajo el sol.*

*Ya no hay oscuridad, ni barricadas,
ni abuso del espejo retrovisor
para ver si me siguen.*

*Ahora mi aire de siempre es mas mi aire
y este olor a tierra mojada y los lago s allá
y las montañas
pareciera que han vuelto a posarse en su lugar,
a enraizarse, a sembrarse de nuevo.*

*Ya no huele a quemado,
y no es la muerte una conocida presencia
esperando a la vuelta de cualquier esquina.*

*He recuperado mis flores amarillas
y estos malinches de mayo son mas rojos
y se desparraman de gozo
reventados contra el rojinegro de las banderas.*

*Ahora vamos envueltos en consignas hermosas,
desafiando pobrezas,
esgrimiendo voluntades contra malos augurios
y esta sonrisa cubre el horizonte,
se grita en valles y lagunas,
lava lagrimas y se protege con nuevos fusiles.*

*Ya se unió la Historia al paso triunfal de los guerreros
y yo invento palabras con que cantar,
nuevas formas de amar,
vuelvo a ser,
soy otra vez,
por fin otra vez,
soy.*